

Дата складання Заяви/
Data złożenia wniosku:.....

**ЗАЯВА ПРО ПРИЙНЯТТЯ КАНДИДАТА
ДО МŁОДЗІЄЖОВЕГО ОЃРОДКА ПРАЦЫ ТВОЃРЦЕЈ
PROWADZONEGO PRZEZ MIASTO DĄBROWA GÓRNICZA /
WNIOSEK O PRZYJĘCIE KANDYDATA
DO MŁODZIEŻOWEGO OЃRODKA PRAЦЫ ТВОЃРЦЕЈ
PROWADZONEGO PRZEZ MIASTO DĄBROWA GÓRNICZA**

При заповнені заяви просимо надати правдиві дані. Виявлення фальсифікації даних тягне за собою кримінальну відповідальність за ст. 233 Кримінального кодексу від 6 червня 1997 р. (уніфікований текст - Законодавчий журнал 2024 р., поз. 17)./

Wypełniając wniosek należy podać dane zgodne ze stanem faktycznym. Poświadczenie nieprawdy prowadzi do odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny (tekst jednolity - Dz. U. z 2024r., poz. 17).

Заява має бути подана за місцезнаходженням МОПТ у термін, зазначений у графіку.

Поля, позначені зірочкою, є обов'язковими для заповнення заявки./

Wniosek należy złożyć w siedzibie МОПТ w terminie określonym w harmonogramie.

Pola zaznaczone gwiazdką są obowiązkowe do wypełnienia wniosku.

Заява подається на одного учня і не більше ніж на три гуртки./

Wniosek składamy dla jednego uczestnika zajęć i należy go złożyć na nie więcej niż trzy koła zainteresowań.

Гуртки, на які подається заява: /

Koła zainteresowań, na które jest składany wniosek:

- 1.....
- 2.....
- 3.....

I. Дані кандидата / Dane identyfikacyjne kandydata

Ім'я* / Imię*										
Прізвище* / Nazwisko*										
ПЕСЕЛЬ* / PESEL *										
Дата народження* / Data urodzenia*	день /dzień			місяць /miesiąc				рік /rok		
У випадку відсутності номеру ПЕСЕЛЬ вказати серію та номер іншого документу, що підтверджує особу: / W przypadku braku numeru PESEL należy podać rodzaj, serię oraz numer innego dokumentu tożsamości:										

II. Інша інформація про кандидата/

Pozostałe informacje o kandydacie

Адреса проживання кандидата/ Adres zamieszkania kandydata			
Воєводство*\nWojewództwo*		Вулиця*/Ulica*	
Повіт*\nPowiat*		№ будинку та квартири*\nNr budynku/lokalu*	
Гміна*\nGmina*		Поштовий код*/\nKod pocztowy*	
Місто*\nMiejscowość*		Пошта*/\nPoczta*	

Додаткова інформація про кандидата\ Dodatkowe informacje o kandydacie	
*Наявність довідки про інвалідність (обвести потрібну відповідь)/ Orzeczenie o potrzebie kształcenia specjalnego (należy zakreślić kółkiem właściwą odpowiedź)	ТАК / НІ / ODMAWIAM ODPOWIEDZI (так / ні / відмовляюсь відповідати)

III. Особисті дані батьків чи опікунів / Dane osobowe rodziców/opiekunów prawnych

	Батько або Опікун 1 \ Ojciec/ Opiekun prawny 1	Мати або Опікун 2 \ Matka/ Opiekun prawny 2
Ім'я та прізвище* / Imię i nazwisko*		
Контактний номер телефону* / Telefon kontaktowy*		
E-mail		
Адреса проживання (поля, позначені зірочками, - обов'язкові) / Adres zamieszkania (należy podać adres zamieszkania wypełniając pola zaznaczone gwiazdkami)		
Воєводство* / Województwo*		
Повіт* / Powiat*		
Гміна* / Gmina*		
Вулиця* / Ulica*		
№ будинку та квартири* / Nr budynku/ lokalu*		
Код поштовий* / Kod pocztowy*		
Пошта* / Poczta*		

IV. Критерії прийому/ Kryteria przyjęcia

Обвести коло навколо правильної відповіді. У випадку, коли вибрано «Відмовляюсь відповідати», критерій, до якого відноситься ця відповідь, не буде враховано при кваліфікації кандидата. /

Należy zakreślić właściwą odpowiedź kółkiem. W przypadku ODMAWIAM ODPOWIEDZI, kryterium, którego ta odpowiedź dotyczy, nie będzie brane pod uwagę przy kwalifikowaniu kandydata.

Kryteria podstawowe (ustawowe)		
1.	Багатодітність родини (3 і більше дітей) / Wielodzietność rodziny kandydata (3 i więcej dzieci).	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
2.	Інвалідність кандидата / Niepełnosprawność kandydata.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
3.	Інвалідність одного з батьків кандидату / Niepełnosprawność jednego z rodziców kandydata.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
4.	Інвалідність обох батьків кандидата / Niepełnosprawność obojga rodziców kandydata.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
5.	Інвалідність брата або сестри кандидата / Niepełnosprawność rodzeństwa kandydata.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
6.	Кандидат виховується у неповній сім'ї / Samotne wychowywanie kandydata w rodzinie.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
7.	Взяття кандидата під опіку / Objęcie kandydata pieczę zastępczą.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
Kryteria brane pod uwagę na drugim etapie postępowania rekrutacyjnego		
8.	Досягнення кандидата: нагороди, перемоги в конкурсах, пов'язаних з бажаними гуртками / Osiągnięcia kandydata: nagrody, wyróżnienia w konkursach o tematyce zbliżonej do kierunku zajęć.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
9.	Кандидат є учнем школи в Домброві Гурнічій / Kandydat jest uczniem szkoły, której organem prowadzącym jest miasto Dąbrowa Górnicza.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
10.	Брат, сестра кандидата відвідують гуртки закладу / Rodzeństwo kandydata jest uczestnikiem zajęć w placówce.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
11.	Брати і сестри кандидата подали заяву в навчальному році, для якого проводиться процес набору. \ Rodzeństwo kandydata aplikujące w roku szkolnym, na który prowadzona jest rekrutacja do placówki.	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)

12.	<p>Сім'я кандидата користується допомогою Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej (крім одноразової допомоги)</p> <p>1. грошова винагорода, призначена відповідно до закону:</p> <ul style="list-style-type: none"> - про допомогу особам, які мають право на аліменти - про сімейну допомогу - про систему освіти (шкільну стипендію) - про соціальну допомогу (постійну, періодичну допомогу) - про прийомну сім'ю <p>2. пільги в іншій формі:</p> <ul style="list-style-type: none"> -соціальна робота -психологічна допомога -допомога сімейного помічника <p>Rodzina kandydata korzysta z pomocy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej (zwjątkiem świadczeń jednorazowych)</p> <p>świadczenia pieniężnego przyznanego namocy ustaw:</p> <ul style="list-style-type: none"> -pomocy osobom uprawnionym doalimentów -świadczeń rodzinnych -o systemie oświaty (stypendiumszkolne) -o pomocy społecznej (zasilek stały,okresowy) -o pieczy zastępczej <p>świadczenia niepieniężnego:</p> <ul style="list-style-type: none"> -praca socjalna -pomoc psychologiczna -pomoc asystenta rodziny 	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
13.	<p>Працюючі батьки або законні опікуни заявника (включаючи одного з батьків або законного опікуна з одного батька). /</p> <p>Pracujący rodzice lub opiekunowie prawni kandydata (w tym rodzic samotnie wychowujący lub prawny opiekun samotnie wychowujący).</p>	ТАК* / NIE/ ODMAWIAM ODPOWIEDZI (Так /ні /відмовляюсь відповідати)
<p>Основні критерії (статутні, автоматичні) / Kryteria podstawowe (ustawowe, automatyczne)</p>		
14.	<p>Кандидат проживає на території міста Домброва Гурніча (місце проживання кандидата вказується відповідно до адреси, зазначеної у пункті II - інша інформація про кандидата) /</p> <p>Kandydat mieszka na terenie Miasta Dąbrowa Górnicza (*należy wpisać miejscowość zamieszkania kandydata zgodną z adresem określonym w p. II - pozostałe informacje o kandydacie).</p>	

***Відмітка відповіді ТАК на критерії, які враховуються на другому етапі процедури набору, рівнозначна заяві про виконання даного критерію. /** Zaznaczenie odpowiedzi TAK przy kryteriach branych pod uwagę na drugim etapie postępowania rekrutacyjnego jest równoznaczne z oświadczeniem spełnienia danego kryterium.

V. Подання, що стосуються змісту даної Заяви / Oświadczenia dotyczące treści zgłoszenia

Я підтверджую, що вся інформація, надана в цій заявці, є достовірною. Мені відомо про кримінальну відповідальність за надання завідомо недостовірної інформації.
Oświadczam, że wszystkie podane w niniejszym Wniosku dane są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy(a) odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.

Я заявляю, що ознайомився (-лась) з положеннями «Закону про освіту» від 14 грудня 2016 (Законодавчий журнал 2023 року, пункт 900, 1672, 1718, 2005) та Постановою Міністра національної освіти від 18 листопада 2022 року «Про проведення процедур прийому на роботу та додаткових проваджень до державних дитячих садків, шкіл, установ та центрів» (Закон. вісник 2022 р., поз. 2431), у тому числі Правилами рекрутації до закладу, затверджені директором закладу, до якого подається ця заява. Мені відомі повноваження приймальної комісії, яка розглядає цю заяву, щодо підтвердження обставин, зазначених у наведеній вище заяві.

Oświadczam, że zapoznałem(am) się z przepisami ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. - Prawo oświatowe (t.j.Dz.U. z 2023 r., poz. 900, 1672, 1718, 2005) oraz Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 18 listopada 2022 r. w sprawie przeprowadzania postępowania rekrutacyjnego oraz postępowania uzupełniającego do publicznych przedszkoli, szkół, placówek i centrów (Dz.U. 2022 poz. 2431), obejmującymi zasady rekrutacji do placówki, wprowadzone przez dyrektora placówki, do której kierowany jest niniejszy Wniosek. Mam świadomość przysługujących komisji rekrutacyjnej rozpatrującej niniejszy Wniosek uprawnień do potwierdzania okoliczności wskazanych w powyższych oświadczeniach.

Беру до уваги, що у випадку прийняття моєї дитини до закладу, я буду зобов'язаний(-а) підтвердити бажання користуватися послугами закладу протягом терміну, зазначеного в графіку проведення рекрутації.

Przyjmuję do wiadomości, że w przypadku zakwalifikowania dziecka do placówki, będę zobowiązany

(a) potwierdzić wolę korzystania z usług placówki w terminie podanym w harmonogramie postępowaniarekrutacyjnego.

Усвідомлюю, що відсутність підтвердження бажання користуватись послугами закладу у встановлені терміни призводить до видалення прізвища дитини зі списку зарахованих та втрати місця в закладі.

Mam świadomość, że brak potwierdzenia woli w określonym terminie oznacza wykreślenie dziecka z listy zakwalifikowanych oraz utratę miejsca w placówce.

.....
(підпис одного з батьків/ опікуна 1)
(podpis rodzica/opiekuna prawnego 1)

.....
та/або (підпис одного з батьків/ опікуна 2)
i/lub (podpis rodzica/opiekuna prawnego 2)

VI. Заяви, що стосуються охорони особових даних / Oświadczenia dotyczące danych osobowych

Я підтверджую, що ознайомлений (-а) з інформацією про обробку персональних даних для батьків/законних опікунів – процес рекрутації.

Potwierdzam zapoznanie się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych dla rodzica/prawnego opiekuna - proces rekrutacji.

.....
(підпис одного з батьків/ опікуна 1)
(podpis rodzica/opiekuna prawnego 1)

.....
та/або (підпис одного з батьків/ опікуна 2)
i/lub (podpis rodzica/opiekuna prawnego 2)

Інформація про обробку персональних даних

для одного з батьків / законного опікуна - процес рекрутації

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

dla rodzica/prawnego opiekuna - proces rekrutacji

Відповідно до статті 13 п.1 та 2 Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року «Про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільне переміщення таких даних», а також Директиви 95/46 / ЄС («Загальний регламент про захист даних» - RODO) (Dz.U. UE. L. Nr 119, s.1), повідомляємо, що:

Zgodnie z art.13 ust.1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych – RODO)(Dz.U. UE. L. Nr 119, s.1), informujemy, że:

1. Адміністратором особових даних є Мłodzieżowy Ośrodek Pracy Twórczej, що знаходиться за адресою: 41-300 Dąbrowa Górnicza ul. 3 Maja 30, в особі директора Івони Вільк, тел. (32) 262-54-61, e-mail: sekretariat@mopt.dg.pl

Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Młodzieżowy Ośrodek Pracy Twórczej z siedzibą 41-300 Dąbrowa Górnicza ul. 3 Maja 30, reprezentowany przez Dyrektora Iwonę Wilk, tel.(32) 262-54-61, e-mail: sekretariat@mopt.dg.pl

2. На підставі чинних правил адміністратор призначив уповноваженого із захисту даних **Вукаша Венцковського**, з яким ви можете зв'язатися з усіх питань, що стосуються обробки персональних даних та здійснення прав, пов'язаних з обробкою персональних даних: у написавши на адресу електронної пошти: odo@cuw.dg.pl або за телефоном 534-971-975.

Na podstawie obowiązujących przepisów administrator wyznaczył inspektora ochrony danych Pana **Łukasza Więckowskiego**, z którym może się Pani/Pan kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych: pisemnie na adres naszej siedziby, poprzez e-mail: odo@cuw.dg.pl lub telefonicznie 534-971-975

3. Персональні дані кандидатів та їхніх батьків/законних опікунів оброблятимуться з метою проведення процедури рекрутації відповідно до § 6 ст.1 літ.с та §9 ст.2 літ.г RODO з ціллю виконання юридичного зобов'язання, у відповідності до Закону про освіту від 14 грудня 2016 року, який визначає зміст заяви про прийом до закладу та додатки до неї, а також критерії рекрутації та правила зберігання персональних даних кандидатів і документування процедури рекрутації та додаткового провадження.

Dane osobowe kandydatów oraz ich rodziców/opiekunów prawnych będą przetwarzane w celu przeprowadzenia postępowania rekrutacyjnego na podstawie art. 6 ust.1 lit. c oraz art. 9 ust. 2 lit. g RODO, tj. w celu wykonania obowiązku prawnego, w związku z ustawą z dnia 14 grudnia 2016 roku — Prawo oświatowe, która określa treść wniosku o przyjęcie do placówki i jego załączników oraz kryteria rekrutacyjne, a także zasady przechowywania danych osobowych kandydatów i dokumentacji postępowania rekrutacyjnego oraz postępowania uzupełniającego.

4. Одержувачем персональних даних можуть бути: державні органи, установи та треті особи, уповноважені вимагати доступу або отримання персональних даних на підставі законодавчих положень, а також суб'єкти обробки персональних даних на вимогу розпорядника згідно з договором доручення.

Odbiorcą danych osobowych mogą być: organy publiczne, instytucje oraz podmioty trzecie uprawnione do żądania dostępu lub otrzymania danych osobowych na podstawie przepisów prawa jak i podmioty przetwarzające dane na polecenie administratora w ramach zawartej umowy powierzenia przetwarzania.

5. Персональні дані не будуть передані третім особам або міжнародним організаціям.
Dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego ani do organizacji międzynarodowej.

6. Персональні дані кандидатів та документація процедури прийому на роботу оброблятимуться (у тому числі зберігатимуться) протягом строку, визначеного ст. 160 Закону про освіту від 14 грудня 2016 року, у сфері:

Dane osobowe kandydatów oraz dokumentacja postępowania rekrutacyjnego będą przetwarzane (w tym przechowywane) przez okres wskazany w art. 160 ustawy z dnia 14 grudnia 2016r. – Prawo oświatowe, w zakresie:

а) кандидати зараховані: не довше ніж до кінця періоду відвідування установи /
kandydatów przyjętych: nie dłużej niż do końca okresu uczęszczania do placówki;

б) кандидати не зараховані: протягом одного року, якщо не було подано скаргу до адміністративного суду на рішення директора закладу і провадження не було завершено остаточним рішенням. Після досягнення мети, для якої були зібрані дані, дані можуть зберігатися лише для архівних цілей відповідно до чинного законодавства щодо цього./

kandydatów nieprzyjętych: przez okres roku, chyba, że na rozstrzygnięcie dyrektora placówki została wniesiona skarga do sądu administracyjnego i postępowanie nie zostało zakończone prawomocnym wyrokiem. Po spełnieniu celu, dla którego dane zostały zebrane, dane mogą być przechowywane jedynie w celach archiwalnych, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa w tym zakresie.

7. Ви маєте право попросити адміністратора отримати доступ до ваших персональних даних, виправити їх, обмежити обробку або видалити їх. Подання запиту на видалення даних привірюється до відмови від участі в процесі рекрутації.

Posiada Pani/Pan prawo do żądania od administratora dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania, lub usunięcia. Wniesienie żądania usunięcia danych jest równoznaczne z rezygnacją z udziału w procesie rekrutacji.

8. Ви не маєте права заперечувати проти обробки персональних даних, зазначених у § 21 RODO, оскільки правовою основою для обробки персональних даних кандидата є § 6 ст. 1 літ. с RODO.

/
Nie przysługuje Pani/Panu prawo do sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, w którym mowa w art. 21 RODO, gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych kandydata jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

9. Під час обробки даних для цілей рекрутації не відбувається автоматизованого прийняття рішень або профілювання, про які йдеться у ст. 22 RODO. Це означає, що жодні рішення щодо вступу до закладу не приймаються автоматично та не створюються профілі кандидатів. /

W trakcie przetwarzania danych na potrzeby procesu rekrutacji nie dochodzi do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani do profilowania, o których mowa w art. 22 RODO. Oznacza to, że żadne decyzje dotyczące przyjęcia do placówki nie zapadają automatycznie oraz, że nie buduje się żadnych profili kandydatów.

10. Батьки/законні опікуни кандидата, якщо вони виявлять, що обробка даних у процесі рекрутації порушує чинне законодавство, мають право подати скаргу до наглядового органу – Голови Управління із захисту персональних даних. /

Rodzicom/opiekunom prawnym kandydata jeżeli stwierdzą, że przetwarzanie danych w procesie rekrutacji narusza obowiązujące przepisy prawa, przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

11. Надання даних, що містяться в цій формі та супровідних документах, не є обов'язковим, але це умова для подання заяви на рекрутацію до закладу або для використання критеріїв пріоритету зарахування. Ненадання даних призведе до невизнання справи. /

Podanie danych zawartych w niniejszym formularzu i dołączonych dokumentach nie jest obowiązkowe, jednak jest warunkiem umożliwiającym ubieganie się o przyjęcie do placówki lub umożliwiającym korzystanie z kryteriów pierwszeństwa. Konsekwencją niepodania danych będzie nierozpoznanie sprawy.

VII. Інша інформація про дитину / Inne informacje o dziecku

.....
.....
.....

Dąbrowa Górnicza.....(дата/data)

.....
(czytelny podpis rodzica/opiekuna prawnego)